ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



# Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1999/559
13 May 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

## ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 13 МАЯ 1999 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

В дополнение к моему письму от 11 декабря 1998 года (S/1998/1158), касающемуся утверждения представленного правительством Ирака плана закупки и распределения товаров гуманитарного назначения на новый период, указанный в пункте 1 резолюции 1210 (1998) от 24 ноября 1998 года, имею честь сообщить Вам, а через Вас - членам Совета Безопасности, что в соответствии с пунктом 8(a)(ii) резолюции 986 (1995) Совета от 14 апреля 1995 года правительство Ирака представило мне часть седьмую (телекоммуникации) плана распределения с внесенными в нее изменениями. Пересмотренные потребности представлены после совместного технического обзора, проведенного экспертами Организации Объединенных Наций и соответствующими техническими министерствами правительства Ирака, о котором говорилось в письме Директора-исполнителя программы по Ираку от 29 мая 1998 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций (S/1998/446, приложение I).

Правительству Ирака было сообщено сегодня, что я утвердил часть седьмую плана распределения с внесенными в нее изменениями при том понимании, что она будет осуществляться в соответствии с резолюциями 986 (1995) и 1210 (1998) и меморандумом о взаимопонимании, заключенным 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака, и без ущерба для процедур, которых придерживается Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990).

Комитету Совета Безопасности будет предоставлена копия перечня товаров и предметов, включенных в пересмотренное приложение VII к плану распределения. Этот перечень был внимательно изучен экспертами Специальной комиссии Организации Объединенных Наций, которые пришли к заключению о том, что, на основе ограниченной информации, приводимой в приложениях, каких-либо запрещенных предметов им обнаружить не удалось. Они будут держать этот вопрос в поле зрения и при поступлении новой информации представят дополнительную оценку.

Пересмотренная часть седьмая резюме плана распределения, касающаяся телекоммуникаций, и письмо, в котором сообщается о моем согласии, прилагаются.

Кофи А. АННАН

Приложение I

[Подлинный текст на английском языке]

Письмо Директора-исполнителя Управления Программы по Ираку от 13 мая 1999 года на имя Постоянного представителя Ирака при Организации Объединенных Наций

От имени Генерального секретаря имею честь подтвердить получение препровожденной вербальной нотой от 1 апреля 1999 года министерства иностранных дел Ирака пересмотренной части седьмой резюме плана распределения вместе с приложением VII к плану, касающимся потребностей в области телекоммуникаций, на период, указанный в пункте 1 резолюции 1210 (1998) Совета Безопасности от 24 ноября 1998 года.

В этой связи я хотел бы уведомить Вас, что я уполномочен Генеральным секретарем сообщить нижеследующее.

Рассмотрев пересмотренные потребности в области телекоммуникаций, представленные вашим правительством, Генеральный секретарь пришел к выводу, что пересмотренный план в секторе телекоммуникаций в случае его надлежащего осуществления должен содействовать реализации программы гуманитарной помощи на всей территории страны. В этой связи план утверждается с учетом нижеследующих соображений.

Что касается бюджетных ассигнований, то согласие дается для целей планирования и предусматривает возможность ограничения расходов в свете окончательного объема средств, которые поступят в течение текущего этапа, и согласно приоритетам, установленным в соответствующих резолюциях Совета Безопасности, а также приоритетам, установленным в утвержденном плане распределения от 11 декабря 1998 года (S/1998/1158).

Осуществление пересмотренного плана в секторе телекоммуникаций регламентируется соответствующими положениями резолюций 986 (1995) и 1210 (1998) Совета Безопасности и меморандумом о взаимопонимании, заключенном 20 мая 1996 года между Секретариатом Организации Объединенных Наций и правительством Ирака (S/1996/356). В случае несоответствия тех или иных положений пересмотренного плана, с одной стороны, и соответствующих резолюций и меморандума о взаимопонимании, с другой стороны, преобладающую силу будут иметь положения последних документов.

Утверждение пересмотренного плана удовлетворения потребностей в секторе телекоммуникаций не затрагивает тех мер, которые Комитет Совета Безопасности, учрежденный резолюцией 661 (1990), может принять в отношении представляемых ему на рассмотрение в соответствии с его процедурами заявок на экспорт тех или иных предметов, указанных в перечне.

Объединенная группа, учрежденная резолюцией 1051 (1996) от 27 марта 1996 года, продолжит рассмотрение развернутого перечня с учетом дополнительной информации, которая может поступить, для выявления тех предметов, которые ввиду возможности их двойного использования - на гражданские и на запрещенные цели - подлежат контролю согласно резолюции 687 (1991) Совета Безопасности от 3 апреля 1991 года и другим соответствующим резолюциям.

В заключение я хотел бы приветствовать содержащееся в пункте 10 пересмотренной части седьмой резюме заявление о том, что в соответствии с пунктом 41 меморандума о взаимопонимании правительство Ирака будет предоставлять нам подробную информацию о поставках товаров и оборудования в соответствующие пункты назначения, что позволит облегчить контроль за их использованием согласно пункту 8 приложения I к Меморандуму о взаимопонимании.

Бенон В. СЕВАН
Директор-исполнитель

Приложение II

[Подлинный текст на арабском языке]

Вербальная нота министерства иностранных дел Ирака от 1 апреля 1999 года Управлению Программы Организации Объединенных Наций по Ираку

Министерство иностранных дел Ирака свидетельствует свое уважение Управлению Программы Организации Объединенных Наций по Ираку и имеет честь настоящим препроводить ему дискет, содержащий измененные приложения к плану распределения для сектора связи, которые были подготовлены в координации с г-ном Акифом Гарбом Насером, посланником Программы по Ираку в стране. Министерство просит Управление направить дискет в Нью-Йорк как можно скорее для утверждения.

Министерство пользуется настоящей возможностью, чтобы передать Управлению заверения в своем высоком уважении.

## Добавление

[Подлинный текст на английском языке]

## ЧАСТЬ СЕДЬМАЯ: ТЕЛЕКОММУНИКАЦИИ

### Резюме

1. Сектор телекоммуникаций считается ключевым элементом всей инфраструктуры Ирака. Он призван сыграть жизненно важную роль в совершенствовании систем распределения продовольствия и медикаментов, водоснабжения, санитарии и энергоснабжения, а также в улучшении положения с осуществлением других аспектов гуманитарной программы. До 1991 года в стране на 100 жителей приходилось 5,6 телефона. В 1999 году этот показатель снизился до 3,3, что обусловлено выводом из строя телефонных станций, нехваткой запасных частей и увеличением численности населения. Средний общемировой показатель составляет 10 телефонов на 100 человек.

2. После начала осуществления Меморандума о взаимопонимании не выделялось никаких средств на закупку оборудования и запасных частей. Вопрос о положении в секторе телекоммуникаций поднимается впервые. После 1991 года не было получено никакого нового или дополнительного оборудования, необходимого для предотвращения ухудшения состояния телефонной сети, равно как и никаких запасных частей, необходимых для капитального ремонта сети. Отсутствует весь комплект контрольно-измерительных приборов, необходимых для проведения технического обслуживания и поддержания сети в рабочем состоянии, отвечающем установленным международным стандартам.

3. Нынешнее состояние телекоммуникационных систем на всей территории Ирака является весьма плачевным. Это снижает эффективность операций по закупке и распределению гуманитарных товаров, не говоря уже о более широких социальных последствиях. Трудности, испытываемые министерствами, участвующими в осуществлении Меморандума о взаимопонимании, при установлении контактов с поставщиками, привели к задержкам с представлением заявок, а следовательно и к задержкам с доставкой товаров в Ирак. Что касается сектора здравоохранения, то отсутствие надлежащей связи между складами и больницами ведет к тому, что лечебные учреждения с опозданием получают необходимые им товары. Отсутствие надлежащих каналов передачи данных затрудняет своевременную передачу точной информации о потребностях. Что касается сектора энергоснабжения, то вышеуказанные проблемы не позволяют обеспечить надлежащую координацию работы производителей электроэнергии, передающих систем и силовых подстанций.

4. Побывавшая недавно в Ираке (август 1998 года) миссия Организации Объединенных Наций, состоявшая из экспертов Международного союза электросвязи (МСЭ), пришла к выводу о том, что вся телекоммуникационная инфраструктура изношена до такой степени, что о качественном обслуживании не приходится даже и говорить. В последние годы доля несостоявшихся соединений в общем числе телефонных разговоров резко возросла, а каналы связи находятся в таким плохом состоянии, что возникают серьезные проблемы даже с передачей факсимильных сообщений. В настоящее время передача компьютерных файлов (передача данных) по каналам

/...

связи общего пользования практически невозможна, что непосредственным образом сказывается на деятельности Организации Объединенных Наций по наблюдению и представлению отчетности. Кроме того, миссия пришла к выводу о том, что восстановление и модернизация телекоммуникационной сети представляет собой широкомасштабный проект в области развития. Объем необходимых инвестиций составил бы 1 млрд. долл. США или более, а на осуществление этого проекта потребовалось бы от 7 до 10 лет. Это, разумеется, выходит за рамки программы, осуществляемой в соответствии с резолюцией 986 (1995) Совета Безопасности. Однако миссия МСЭ определила первоочередные потребности в области телекоммуникаций, которые напрямую связаны с осуществлением этой программы и которые рассматриваются в настоящем разделе. Помимо проектов, связанных с удовлетворением этих потребностей, миссия составила перечень, содержащий еще ряд возможных проектов по развитию системы телекоммуникаций, которые можно было бы рассмотреть в будущем при условии наличия финансовых средств. На удовлетворение первоочередных потребностей направлены 8 проектов, разработанных для различных частей Ирака и оцениваемых в 123 млн. долл. США.

5. Для обеспечения более эффективного осуществления плана распределения и более рационального использования импортируемых товаров необходимы технические средства связи. Потребности, изложенные в нынешнем плане распределения, представляют собой определенные миссией МСЭ потребности, которым посвящена позиция 5 ниже и удовлетворение которых направлено на достижение следующей цели:

Замена поврежденного или устаревшего оборудования и установка нового оборудования для улучшения системы связи в рамках деятельности по осуществлению гуманитарной программы в Багдаде и ряде других районов. Это будет напрямую способствовать улучшению функционирования системы закупки и распределения гуманитарных товаров.

6. В плане рассматриваются несколько конкретных проектов, разработанных для Багдада, где осуществляется значительная часть мероприятий, связанных с реализацией гуманитарной программы, и где проживает около 20 процентов иракского населения. Кроме того, в нем рассматриваются вопросы, касающиеся международной связи, канала микроволновой связи между Багдадом и Басрой, мобильной связи и сети передачи данных. В число планируемых мероприятий входят:

**Во-первых**, замена в Багдадской сети межстанционных соединительных линий (БСМСЛ) аналоговых систем цифровыми системами связи (см. приложение А). БСМСЛ представляет собой сеть автоматических телефонных станций (использующих как кабельные линии, так и линии микроволновой связи), которая серьезно пострадала в ходе войны. Число работающих линий, соединяющих телефонные станции, сократилось на 68 процентов, а оставшиеся каналы не позволяют обеспечивать удовлетворение даже минимальных потребностей. БСМСЛ связывает 22 коммутационных узла в Багдаде с помощью устаревших систем передачи сигнала. Эти системы являются главной причиной низкого качества телефонного обслуживания в Багдаде. Замена всех аналоговых систем передачи цифровыми системами сразу же обеспечит повышение качества обслуживания во всех секторах, пользующихся услугами сектора телекоммуникаций. Это не будет сопряжено с большими расходами: потребуется примерно 15 млн. долл. США. По оценкам, замену

передающих линий можно было бы провести за 6-8 месяцев с момента открытия аккредитива. Прямую выгоду из осуществления этого проекта извлекут все, кто участвует в реализации гуманитарной программы, включая 34 больницы и 98 центров распределения медикаментов. В числе других бенифициаров будут пункты распределения продовольствия, включая 6 продовольственных центров, 124 продовольственных отделения, 9400 продовольственных агентов и 5323 агента по снабжению населения пшеничной мукой (см. приложение В и приложение С).

**Во-вторых,** замена оборудования, используемого для организации международной связи (наземная станция, оконечная международная АТС и соединяющая их линия аналоговой микроволновой связи), поскольку оно не обеспечивает надежной международной связи, из-за чего Ирак продолжает испытывать трудности с установлением и поддержанием контактов с потенциальными производителями и поставщиками гуманитарных товаров, закупаемых в рамках Меморандума о взаимопонимании. Многие зарубежные операторы, обеспечивающие связь с Ираком, также жалуются на то, что они сталкиваются с большими проблемами, пытаясь соединить абонентов в своих странах с абонентами в Ираке.

**В-третьих,** замена устаревшего оборудования на четырех координатных АТС (Кербела, Эд-Дивания, Эн-Насирия и Басра), а также замена устаревшей линии аналоговой микроволновой связи между Багдадом и Басрой на линию цифровой связи и ее продление до порта Умм-Каср, через который в страну поступает подавляющая часть гуманитарных товаров, поставляемых в рамках Меморандума о взаимопонимании. Эта часть вскоре еще более увеличится, поскольку министерство здравоохранения обратилось с просьбой о том, чтобы товары медицинского назначения ввозились в страну через Умм-Каср. Эта линия микроволновой связи пройдет по территории семи мухафаз, общая численность населения которых превышает семь миллионов человек и которые составляют самый густонаселенный район Ирака. Надежная и простая в эксплуатации система связи между Багдадом, этими мухафазами и Умм-Касром имеет исключительно важное значение для обеспечения эффективной координации и управления в процессе поставки и распределения продовольствия и медикаментов. В число тех, что извлечет прямую выгоду из осуществления этого проекта, входят участники гуманитарной программы, действующие в этом районе, включая 76 больниц и пункты распределения продовольствия, в том числе 7 продовольственных центров, 148 продовольственных отделений, 9895 продовольственных агентов и 5213 агентов по снабжению населения пшеничной мукой.

**В-четвертых,** замена оборудования на трех телефонных станциях в Багдаде, которые были полностью выведены из строя в ходе войны. Одна из этих телефонных станций - АТС "Баб эль-Муадхам" - имеет ключевое значение для осуществления программы, поскольку через нее министерство здравоохранения и компания "Кимадия" поддерживают связь со всеми районами страны. Государственная компания "Кимадия" играет важную роль в организации поставок и распределении медикаментов. Товары медицинского назначения основных складов, расположенных в Багдаде, отправляются на склады, созданные в мухафазах, а оттуда поставляются в 132 больницы, 1500 центров первичного медико-санитарного обслуживания, 52 частные больницы и во все аптеки. Многие склады и больницы оснащены компьютерами, которые, однако, не связаны между собой, что не позволяет создать единую базу данных.

**В-пятых,** создание небольшой сети мобильной связи на 25 000 абонентов в Багдаде. Цель создания такой сети состоит в обеспечении надежной системы оперативного предоставления телекоммуникационных услуг на всей территории Багдада и в его окрестностях вдоль основных автомагистралей. Реализация этого проекта в значительной мере будет способствовать ослаблению перегрузки, которую испытывают большинство АТС, и позволит устранить проблемы, связанные с отсутствием или очень плохим качеством связи во многих районах Багдада. Благодаря осуществлению этого проекта будет решена проблема связи, которая существует на каждом важном объекте, имеющем отношение к распределению гуманитарных товаров, поставляемых в рамках Меморандума о взаимопонимании, и с которой сталкиваются более 10 гуманитарных учреждений системы Организации Объединенных Наций, действующих в Ираке.

**В-шестых,** создание сети передачи данных, которая позволит связать компьютеры, установленные на всех складах и во всех министерствах, с компьютерами, используемыми другими участниками процесса осуществления программы "нефть в обмен на продовольствие".

7. Реализация телекоммуникационных проектов требует высокого уровня технических знаний. До 1991 года установку всего телекоммуникационного оборудования осуществлял персонал Иракской компании телефонной и почтовой связи при минимальном контроле со стороны поставщиков. Этот же персонал смог ввести в эксплуатацию значительную часть сохранившихся систем сразу же после окончания войны. План предусматривает максимально широкое использование услуг местного персонала в целях осуществления проектов и установки оборудования, что позволит свести расходы к минимуму.

8. Реализация телекоммуникационных проектов потребует огромных инвестиций, однако достигнутые результаты могут быть сведены на нет, если не будет обеспечено надлежащее техническое обслуживание. Для обеспечения надлежащего обслуживания в рамках этих проектов необходимо предусмотреть обучение персонала без отрыва от производства. Само собой разумеется, что новое оборудование, которое необходимо будет закупить, должно быть самым современным. В этой связи потребуется организовать обучение на предприятиях-изготовителях.

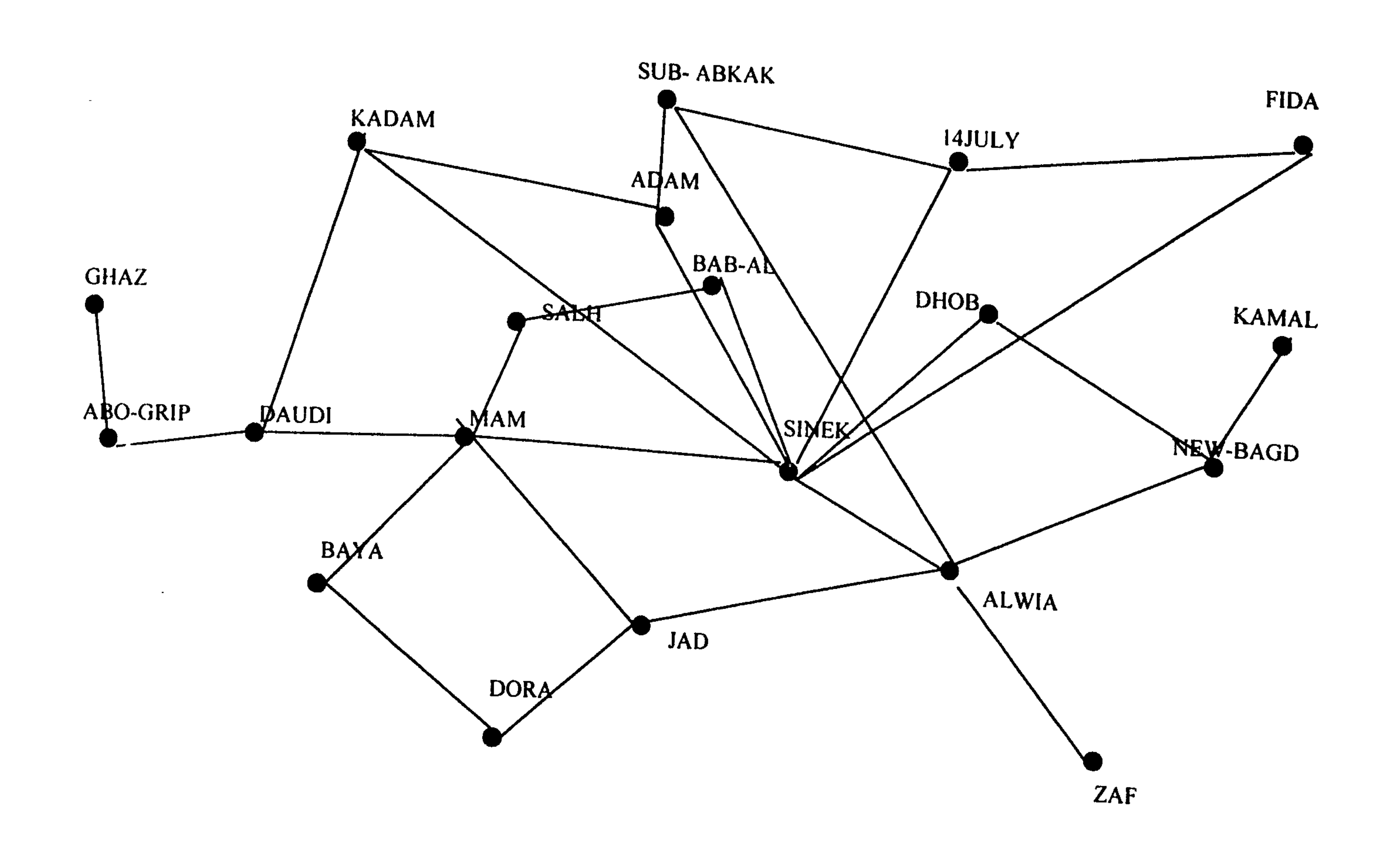
9. В рамках плана предусматривается выделить 126 млн. долл. США на удовлетворение самых неотложных нужд и потребностей. Из этой общей суммы 18,7 млн. долл. США выделяется для трех северных мухафаз.

10. В соответствии с пунктом 41 Меморандума о взаимопонимании правительство Ирака будет предоставлять Программе подробную информацию о поставках товаров и оборудования в соответствующие пункты назначения, что позволит облегчить процесс наблюдения за их использованием и убедиться в том, что они используются по назначению. Программа будет выполнять задачи, предусмотренные в пункте 8 приложения I к Меморандуму о взаимопонимании.

/...

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

**Багдадская сеть межстанционных соединительных линий**



ПРИЛОЖЕНИЕ B

Центры распределения медикаментов и лечебные учреждения
(Багдад и мухафазы)

| Pharmacies | Clinics | Specialized Hospitals | Specialized Health center | Health center with Doctors | General hospitals | Exchange sector |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 98 | 78 | 20 | 1 | 7 | 8 | Alwiya Exchange sector |
| 62 | .50 | 12 | 5 | 2 | 6 | Bab AL Muadham Exchange sector |
| 35 | 20 | 3 | 1 | 4 | 2 | Dhubat Exchange Sector |
| 22 | 55 | - | 1 | 5 | 5 | Kerbala Exchange sector |
| 15 | 35 | - | 1 | 4 | 6 | Diwaniya Exchange sector |
| 12 | 32 | - | 1 | 5 | 6 | Nasiriya Exchange sector |
| 43 | 76 | 4 | 1 | 8 | 10 | Basrah Exchange sector |

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ С

| Item | Ration Center | No. Of Branches | Food Agents | Wheat Flour Agents |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Abou Jaafar | 16 | 7997 | 490 |
| 2 | AI- Humzah | 17 | 953 | 692 |
| 3 | Khaled Ibn Alwalid | 24 | 1840 | 1124 |
| 4 | Suad | 36 | 2441 | 1123 |
| 5 | Saddam | 36 | 3319 | 1894 |
| | Total for Baghdad | 124 | 9400 | 5323 |
| 6 | Nineveh | 55 | 2896 | 2896 |
| 7 | Tameem | 19 | 1237 | 319 |
| 8 | Salah Al – Din | 13 | 1326 | 394 |
| 9 | Diala | 22 | 16682 | 662 |
| 10 | Anbar | 28 | 1571 | 414 |
| 11 | Babel | 22 | 1733 | 843 |
| 12 | Najaf | 20 | 977 | 267 |
| 13 | Kurbala | 12 | 930 | 390 |
| 14 | Muthhana | 17 | 585 | 199 |
| 15 | Qadisiyah | 19 | 951 | 279 |
| 16 | Wassit | 22 | 1352 | 482 |
| 17 | Miissan | 21 | 966 | 232 |
| 18 | Dhhi-Qar | 24 | 1938 | 454 |
| 19 | Basrah | 34 | 2781 | 2781 |
| | Grand Total | 457 | 30055 | 15935 |
| | TOTAL OF AGENTS | | 45990 | |

-----